

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2012 — 1871 [2012/203553]

20 JUNI 2012. — Wet tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van de militairen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Toekenning van een vergoeding in geval van ongeval of ziekte in het kader van de deelname aan opdrachten in het buitenland van hulpverlening of van operationele inzet*

Art. 2

Voor de toepassing van dit hoofdstuk en zijn uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

1° slachtoffer : de personen bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, en § 2; 2° echtgenoot :

a) de persoon die met het slachtoffer gehuwd is;

b) de persoon met wie het slachtoffer samenwoont, overeenkomstig de artikelen 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek;

c) de niet-verwante persoon die op het tijdstip van het overlijden op een permanente en effectieve wijze sedert ten minste een jaar met het slachtoffer samenwoonde, bewezen door de inschrijving in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister;

3° kind : het kind van wie de afstamming ten aanzien van het slachtoffer is vastgesteld, in voorkomend geval na het overlijden van het slachtoffer, geadopteerd of waarvan de procedure van adoptie na het overlijden van het slachtoffer met gunstig gevolg afgesloten wordt;

4° ongeval : iedere plotselinge gebeurtenis die een lichamelijk letsel teweegbrengt waarvan de oorzaak of een van de oorzaken buiten het organisme van het slachtoffer ligt en die met zekerheid door een arts of specialist die erkend is en gemachtigd is om de geneeskunde uit te oefenen, wordt vastgesteld;

5° ziekte : iedere verslechtering van de gezondheidstoestand door een andere oorzaak dan een ongeval en die met zekerheid door een arts of specialist, die erkend is en gemachtigd is om de geneeskunde uit te oefenen, wordt vastgesteld, en waarvan de diagnose op objectief waarneembare symptomen berust;

6° permanente lichamelijke ongeschiktheid : lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van een ziekte opgelopen of een ongeval overkomen gedurende een operatie of een opdracht, bedoeld in artikel 3, met tot gevolg :

a) voor de militair en de kandidaat-militair, naargelang het geval, de oppensioenstelling of de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van een beslissing van de militaire commissie voor geschiktheid en reform of de militaire commissie van beroep voor geschiktheid en reform;

b) voor het statutair burgerpersoneelslid bedoeld in artikel 3, § 1, de beslissing van vervroegde oppensioenstelling ten gevolge van de beslissing van de administratieve gezondheidsdienst verbonden aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid;

c) voor het contractueel personeelslid bedoeld in artikel 3, § 1, het einde van de overeenkomst wegens overmacht in de voorwaarden bedoeld in artikel 34 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

d) voor de personen niet bedoeld in *a)* tot *c)*, het bestaan van een staat van invaliditeit met tot gevolg de onmogelijkheid om hun beroep uit te oefenen, naar behoren vastgesteld door de bevoegde geneeskundige instantie;

7° woonplaats : de hoofdverblijfplaats, in België, waar het slachtoffer in het bevolkingsregister staat ingeschreven;

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2012 — 1871 [2012/203553]

20 JUIN 2012. — Loi modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition générale*

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Octroi d'une indemnité en cas d'accident ou de maladie dans le cadre de la participation à des missions à l'étranger d'assistance ou d'engagement opérationnel*

Art. 2

Pour l'application du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :

1° victime : la personne visée à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2; 2° conjoint :

a) la personne mariée avec la victime;

b) la personne avec qui la victime cohabite au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil;

c) la personne non apparentée avec qui la victime vivait de façon permanente et effective depuis au moins un an au moment du décès, prouvée par l'inscription au registre de la population ou au registre des étrangers;

3° enfant : l'enfant dont la filiation vis-à-vis de la victime est établie, le cas échéant après le décès de la victime, adopté ou dont la procédure d'adoption se clôture positivement après le décès de la victime;

4° accident : tout événement soudain occasionnant une lésion corporelle dont la cause ou une des causes est extérieure à l'organisme de la victime, et qui est constatée avec certitude par un médecin ou spécialiste reconnu et autorisé à pratiquer son art;

5° maladie : toute altération de l'état de santé ayant une autre cause qu'un accident et qui est constatée avec certitude par un médecin ou spécialiste reconnu et autorisé à pratiquer son art, et dont le diagnostic repose sur des symptômes objectivement observables;

6° incapacité corporelle permanente : incapacité corporelle due à une maladie contractée ou à un accident survenu pendant la participation à une opération ou une mission, visée à l'article 3, ayant pour conséquence :

a) pour le militaire et le candidat militaire, selon le cas, la mise à la pension ou la résiliation de l'engagement ou du rengagement pour cause d'inaptitude physique définitive suite à une décision de la commission militaire d'aptitude et de réforme ou de la commission militaire d'aptitude et de réforme d'appel;

b) pour le membre du personnel civil statutaire visé à l'article 3, § 1^{er}, la décision de mise à la pension anticipée suite à la décision du service de santé administratif attaché au Service public fédéral Santé publique;

c) pour le membre du personnel contractuel visé à l'article 3, § 1^{er}, la fin du contrat pour cause de force majeure dans les conditions visées à l'article 34 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

d) pour les personnes non visées aux *a)* à *c)*, l'existence d'un état d'invalidité ayant pour conséquence l'impossibilité d'exercer leur profession, dument constaté par l'autorité médicale compétente;

7° domicile : le lieu, en Belgique, où la victime est inscrite à titre principal dans les registres de la population;

8° verblijfplaats : de plaats, in België of in het buitenland, waar het slachtoffer, dat geen woonplaats heeft in België of dat in dienst is in het buitenland, werkelijk verblijft.

Art. 3

§ 1. Een vergoeding wordt toegekend door de Minister van Landsverdediging, volgens de bij deze wet vastgestelde bedragen en voorwaarden, aan de volgende personen die, in vredetijd, het slachtoffer zijn van een ongeval overkomen of een ziekte opgelopen gedurende een operatie of een opdracht bedoeld in artikel 4, met het overlijden of de permanente lichamelijke ongeschiktheid tot gevolg :

- 1° de militairen en kandidaat-militairen;
- 2° de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging;
- 3° de Minister van Landverdediging en de leden van zijn kabinet;
- 4° de leden van de federale overheidsdiensten, met inbegrip van de leden van de Rechterlijke Orde en de leden van de federale politie;
- 5° de personeelsleden van de parastatalen van het Ministerie van Landsverdediging.

De militairen worden verplichtend aan een geneeskundig onderzoek onderworpen vóór de zending in opdracht, wat toelaat de gezondheidsstatus van het slachtoffer vóór het vertrek te kennen.

Wanneer het overlijden of de permanente lichamelijke ongeschiktheid te wijten zijn aan een ziekte wordt het recht op de vergoeding uitgesloten indien de personen bedoeld in het eerste lid, 2° tot 5°, zich, vóór het vertrek, niet hebben onderworpen aan een geneeskundig onderzoek dat door de Minister van Landsverdediging georganiseerd wordt.

§ 2. In geval van overlijden van het slachtoffer is de vergoeding aan zijn rechthebbenden verschuldigd, overeenkomstig artikel 7.

Art. 4

Het ongeval moet overkomen zijn, of de ziekte moet opgelopen zijn, tijdens de deelname in het buitenland aan :

1° hetzij een operatie in een van de volgende vormen van operationele inzet :

- a) waarnemingsinzet;
- b) beschermingsinzet;
- c) passieve gewapende inzet;
- d) actieve gewapende inzet;

2° hetzij een opdracht van hulpverlening, door de krijgsmacht vervuld met het oog op het lenigen van de noden van de bevolking.

Worden bedoeld elk ongeval overkomen en elke ziekte opgelopen tijdens de uitvoering van elke activiteit in verband met de operatie of de opdracht, zonder tijdsbeperking of geografische beperking, vanaf de dag van het begin van de opdracht en tot de dag van het einde van de opdracht, met inbegrip van, naargelang het geval, de trajecten vanuit de woonplaats of de verblijfplaats en de trajecten om er naar terug te keren, ongeacht het aangewende vervoermiddel. Worden bedoeld onder activiteit in verband met de operatie of met de opdracht, zowel de operationele activiteiten in bevolen dienst als de logistieke en ontspanningsactiviteiten tijdens rust- of verlofperiodes.

Worden evenwel niet in aanmerking genomen, behalve in het kader van een zelfmoord of van een poging tot zelfmoord :

1° het ongeval of de ziekte toe te schrijven aan een zware fout of een opzettelijke daad van het slachtoffer;

2° de opzettelijke zelfverminking;

3° het ongeval of de ziekte veroorzaakt door het gebruik van alcohol of verdovende middelen door het slachtoffer, voor zover dat de verdovende middelen niet werden voorgeschreven door een geneesheer;

4° het ongeval of de ziekte met als onmiddellijke en rechtstreekse oorzaak een opzettelijke misdaad of een opzettelijk wanbedrijf waarvan het slachtoffer dader of mededader is en waarvan hij de gevolgen heeft kunnen voorzien.

8° résidence : le lieu, en Belgique ou à l'étranger, où réside effectivement la victime qui n'a pas de domicile en Belgique ou qui est en service à l'étranger.

Art. 3

§ 1^{er}. Une indemnité est octroyée par le Ministre de la Défense, aux taux et conditions fixés par la présente loi, aux personnes suivantes qui, en temps de paix, sont victimes d'un accident survenu ou d'une maladie contractée pendant une opération ou une mission visée à l'article 4, ayant pour conséquence le décès ou l'incapacité corporelle permanente :

- 1° les militaires et candidats militaires;
- 2° les membres du personnel civil du Ministère de la Défense;
- 3° le Ministre de la Défense et les membres de son cabinet;

4° les membres des services publics fédéraux, en ce y compris les membres de l'Ordre judiciaire et les membres de la police fédérale;

5° les membres du personnel des parastataux du Ministère de la Défense.

Les militaires sont obligatoirement soumis à un contrôle médical, préalablement à l'envoi en mission, ce qui permet de connaître l'état de santé de la victime avant le départ.

Lorsque le décès ou l'incapacité corporelle permanente sont dus à une maladie, le droit à l'indemnité est exclu si, avant le départ, les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, 2° à 5°, ne se sont pas soumises à un contrôle médical organisé par le Ministre de la Défense.

§ 2. En cas de décès de la victime, l'indemnité est due à ses ayants droit, conformément à l'article 7.

Art. 4

L'accident doit être survenu, ou la maladie doit être contractée, lors de la participation à l'étranger à :

1° soit une opération dans une des formes d'engagement opérationnel suivantes :

- a) l'engagement d'observation;
- b) l'engagement de protection;
- c) l'engagement armé passif;
- d) l'engagement armé actif;

2° soit une mission d'assistance exécutée par les forces armées aux fins de soulager les besoins de la population.

Sont visés tout accident survenu et toute maladie contractée lors de l'exécution de toute activité liée à l'opération ou à la mission, sans limitation dans le temps ni limitation géographique, dès le jour du début de la mission et jusqu'au jour de fin de la mission, en ce y compris, selon le cas, les trajets au départ du domicile ou de la résidence et les trajets effectués pour rejoindre ceux-ci, quel que soit le moyen de transport utilisé. Par activité liée à l'opération ou à la mission, sont visées tant les activités opérationnelles en service commandé, que les activités logistiques et de loisirs lors de périodes de repos ou de congé.

Toutefois, ne sont pas pris en considération, hormis dans le cadre d'un suicide ou d'une tentative de suicide :

1° l'accident ou la maladie imputables à une faute lourde ou à un acte intentionnel de la victime;

2° l'automutilation intentionnelle;

3° l'accident ou la maladie causés par l'usage d'alcool ou de stupéfiants par la victime, pour autant que les stupéfiants concernés n'aient pas été prescrits par un médecin;

4° l'accident ou la maladie ayant pour cause immédiate et directe un crime ou un délit intentionnel dont la victime est auteur ou coauteur et dont elle a pu prévoir les conséquences.

Art. 5

Het bedrag van de vergoeding bedoeld in artikel 3 wordt vastgesteld op :

- 1° in geval van overlijden : 95.000 euro;
- 2° in geval van permanente lichamelijke ongeschiktheid : 171.000 euro.

Bovendien wordt in geval van overlijden, en ongeacht de toekenning aan de rechthebbenden van het slachtoffer van de vergoeding bedoeld in het eerste lid, 1°, een aanvullende vergoeding, gelijk aan 15 procent van het bedrag bepaald in het eerste lid, 1°, toegekend aan ieder kind van het slachtoffer dat :

- 1° hetzij minderjarig is;
- 2° hetzij meerderjarig is, begunstigde van kinderbijslag.

Art. 6

§ 1. In geval van overlijden van het slachtoffer, wordt, op aanvraag, binnen de 15 dagen die volgen op de ontvangst van de aanvraag, aan de echtgenoot van het slachtoffer een voorschot op vergoeding toegekend, « onmiddellijke hulp » genoemd, ten belope van 7.000 euro. Bij ontstentenis van een echtgenoot wordt het voorschot in gelijke delen onder de kinderen van het slachtoffer verdeeld en wordt uitgekeerd, voor de niet-ontvoogde minderjarigen, aan de persoon die hun opvoeding verzekert.

Het bedrag van het voorschot wordt afgetrokken van het bedrag van de vergoeding bedoeld in artikel 5, eerste lid, 1°.

De aanvraag tot toekenning van de onmiddellijke hulp dient ingediend te worden door de begunstigde of door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

§ 2. De Minister van Landsverdediging eist de terugbetaling van de onmiddellijke hulp wanneer wordt aangetoond dat de persoon die deze hulp heeft ontvangen er geen recht op had.

Art. 7

In geval van overlijden van het slachtoffer zijn de rechthebbenden, bedoeld in artikel 3, § 2, in orde van prioriteit :

- 1° zijn echtgenoot;
- 2° zijn kinderen, alsook hun nakomelingen, bij plaatsvervulling;
- 3° de personen aangewezen door het slachtoffer voor het vertrek.

De aanwijzing bedoeld in het eerste lid, 3°, wordt opgetekend in een geschrift, waarvan de vorm en de bewaringsplaats door de Minister van Landsverdediging worden vastgesteld.

Art. 8

Is er slechts één rechthebbende, dan ontvangt deze de gehele vergoeding bepaald in artikel 5, eerste lid, 1°. Zijn er verscheidene rechthebbenden van dezelfde rang, dan wordt de vergoeding bij gelijke delen aan ieder van hen toegekend.

De vergoeding bedoeld in artikel 5, eerste lid, 1°, wordt evenwel niet toegekend indien het slachtoffer is overleden na zelf de vergoeding bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, genoten te hebben.

Art. 9

Als een vergoeding of een gedeelte van een vergoeding, met uitsluiting van de onmiddellijke hulp bedoeld in artikel 6, § 1, wordt toegekend aan een minderjarige, wordt het bedrag ervan gestort op een bankrekening op naam van de minderjarige geopend waarover, zolang hij minderjarig is, overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, alleen mag worden beschikt met machtiging van de vrede-rechter.

Art. 10

Het oorzakelijk verband tussen het ongeval of de ziekte en het overlijden of de permanente lichamelijke ongeschiktheid kan voor het voordeel van deze wet niet meer worden ingeroepen als het overlijden zich voordoet of de schade verschijnt na verloop van tien jaar te rekenen vanaf de dag waarop het ongeval zich heeft voorgedaan of de ziekte werd opgelopen. Indien deze dag niet kan bepaald worden, begint de periode van tien jaar op de dag volgend op de dag van het einde van de opdracht.

Bovendien moet de procedure die tot de erkenning van de permanente lichamelijke ongeschiktheid leidt, gedurende de periode van tien jaar bedoeld in het eerste lid worden ingeleid.

Art. 5

Le montant de l'indemnité visée à l'article 3 est fixé à :

- 1° en cas de décès : 95.000 euros;
- 2° en cas d'incapacité corporelle permanente : 171.000 euros.

En outre, en cas de décès, et sans préjudice de l'octroi de l'indemnité visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, aux ayants droits de la victime, il est octroyé une indemnité complémentaire égale à 15 pour cent du montant fixé à l'alinéa 1^{er}, 1°, à tout enfant de la victime qui est :

- 1° soit mineur d'âge;
- 2° soit majeur, bénéficiaire des allocations familiales.

Art. 6

§ 1^{er}. En cas de décès de la victime, une avance sur indemnité, dite « aide immédiate », d'un montant de 7.000 euros est octroyée, sur demande, dans les quinze jours qui suivent la réception de la demande, au conjoint de la victime. A défaut de conjoint, l'avance est répartie par parts égales entre les enfants de la victime et est versée, pour les mineurs non émancipés, à la personne qui assure leur éducation.

Le montant de l'avance est déduit du montant de l'indemnité visée à l'article 5, alinéa 1^{er}, 1°.

La demande d'octroi de l'aide immédiate doit être introduite par le bénéficiaire ou par son représentant légal.

§ 2. Le Ministre de la Défense exige le remboursement de l'aide immédiate lorsqu'il est démontré que la personne qui l'a perçue ne pouvait y prétendre.

Art. 7

En cas de décès de la victime, les ayants droit, visés à l'article 3, § 2, sont, par ordre prioritaire :

- 1° son conjoint;
- 2° ses enfants, ainsi que leurs descendants, par représentation;
- 3° les personnes désignées par la victime avant le départ.

La désignation visée à l'alinéa 1^{er}, 3°, est constatée dans un acte écrit dont le Ministre de la Défense nationale détermine la forme et le lieu de conservation.

Art. 8

S'il n'existe qu'un seul ayant droit, celui-ci bénéficie de la totalité de l'indemnité fixée à l'article 5, alinéa 1^{er}, 1°. Lorsqu'il y a plusieurs ayants droit de même rang, l'indemnité est attribuée par parts égales à chacun d'eux.

Toutefois, l'indemnité visée à l'article 5, alinéa 1^{er}, 1°, n'est pas octroyée lorsque la victime décède après avoir elle-même perçu l'indemnité fixée à l'article 5, alinéa 1^{er}, 2°.

Art. 9

Lorsqu'une indemnité ou une part d'indemnité, à l'exclusion de l'aide immédiate visée à l'article 6, § 1^{er}, est octroyée à une personne mineure d'âge, le montant en est versé sur un compte en banque ouvert au nom du mineur, et dont il ne pourra disposer, durant sa minorité, conformément aux dispositions du Code civil, qu'avec l'autorisation du juge de paix.

Art. 10

Le lien de causalité entre l'accident ou la maladie et le décès ou l'incapacité corporelle permanente ne peut plus être invoqué pour le bénéfice de la présente loi si le décès survient ou le dommage apparaît après dix années révolues à compter du jour où l'accident s'est produit ou du jour où la maladie a été contractée. Si ce jour ne peut pas être déterminé, la période de dix ans débute le lendemain du jour de fin de la mission.

En outre, la procédure qui mène à la reconnaissance de l'incapacité corporelle permanente doit être entamée pendant la période de dix ans visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 11

Iedere aanvraag tot het verkrijgen van de vergoeding of een gedeelte ervan, met inbegrip van de onmiddellijke hulp bedoeld in artikel 6, § 1, moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, door de begunstigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger, bij een aangetekende zending aan de Minister van Landsverdediging worden gericht binnen de volgende termijnen :

1° voor het slachtoffer, de echtgenoot of het kind : binnen de termijn van 5 jaar te rekenen vanaf de permanente lichamelijke ongeschiktheid of het overlijden;

2° voor de andere rechthebbenden : binnen de termijn van één jaar te rekenen vanaf de dag waarop het slachtoffer is overleden.

Art. 12

§ 1. De Minister van Landsverdediging beslist over de toekenning van de vergoeding op advies van de directeur-generaal human resources en van de directeur-generaal juridische steun en bemiddeling.

§ 2. De directeur-generaal human resources brengt een gemotiveerd advies uit over de gegrondheid van de vraag tot toekenning van de vergoeding.

Hij kan alle nuttige onderzoeken doen uitvoeren.

Hij kan de militaire commissie voor geschiktheid en reform of de militaire commissie van beroep voor geschiktheid en reform opdragen medische onderzoeken uit te voeren of te gelasten. Hij kan andere deskundigen aanstellen en getuigen horen.

Het resultaat van deze onderzoeksverrichtingen is uitsluitend bestemd voor het onderzoek van het verzoek en blijft gedekt door het beroepsgeheim.

§ 3. De directeur-generaal juridische steun en bemiddeling brengt een advies uit betreffende de naleving van de wet.

Art. 13

De toekenning van de vergoedingen bedoeld in deze wet sluit, tot het beloop van hun bedrag, de toekenning uit van een schadevergoeding ten laste van de Staat voor hetzelfde schadelijk feit. De Staat treedt, tot het beloop van het bedrag van de betaalde vergoeding, in de rechten van de begunstigde persoon tegen de voor het schadelijk feit aansprakelijke derden.

Art. 14

De vergoedingen toegestaan krachtens dit hoofdstuk kunnen voor hetzelfde schadelijke feit gecumuleerd worden met :

1° de bijzondere vergoeding in geval van fysieke schade geleden door leden van politie- en hulpdiensten, bedoeld in de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, hoofdstuk III, afdeling III;

2° de vergoedingen bedoeld in de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaart-ongeval in vredestijd;

3° de voordelen die krachtens de wetgeving op de vergoedingspensioenen worden toegekend;

4° de voordelen die krachtens de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor de beroepsziekten in de overheidssector, worden toegekend;

5° de voordelen die krachtens de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden toegekend;

6° de voordelen die krachtens de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, worden toegekend.

Art. 15

De bedragen bedoeld in de artikelen 5 en 6 zijn gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten. Deze bedragen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

Art. 11

Toute demande d'indemnité ou d'une part d'indemnité, en ce y compris l'aide immédiate visée à l'article 6, § 1^{er}, doit, sous peine de non-recevabilité, être adressée par le bénéficiaire ou par son représentant légal, par envoi recommandé, au Ministre de la Défense dans les délais suivants :

1° pour la victime, le conjoint ou l'enfant : dans un délai de 5 ans à compter de l'incapacité corporelle permanente ou du décès;

2° pour les autres ayants droit : dans le délai d'un an à compter du jour du décès de la victime.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Ministre de la Défense décide de l'octroi de l'indemnité sur avis du directeur général human resources et du directeur général appui juridique et médiation.

§ 2. Le directeur général human resources émet un avis motivé quant au bien fondé de la demande d'octroi de l'indemnité.

Il peut faire procéder à toutes investigations utiles.

Il peut charger la commission militaire d'aptitude et de réforme ou la commission militaire d'aptitude et de réforme d'appel de procéder ou de faire procéder aux examens médicaux nécessaires. Il peut désigner d'autres experts et entendre des témoins.

Le résultat de ces investigations est exclusivement destiné à l'examen de la demande et reste couvert par le secret professionnel.

§ 3. Le directeur général appui juridique et médiation rend un avis relatif au respect de la loi.

Art. 13

L'octroi des indemnités visées à la présente loi exclut, à concurrence de leur montant, l'attribution pour le même fait dommageable de dommages-intérêts à charge de l'Etat. L'Etat est subrogé, à concurrence du montant de l'indemnité payée, dans les droits du bénéficiaire contre les tiers responsables du fait dommageable.

Art. 14

Les indemnités octroyées en vertu du présent chapitre peuvent être cumulées pour le même fait dommageable avec :

1° l'indemnité spéciale en cas de dommage physique subi par des membres des services de police et de secours, visée à la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, chapitre III, section III;

2° les indemnités visées à la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix;

3° les avantages accordés en vertu de la législation sur les pensions de réparation;

4° les avantages accordés en vertu de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public;

5° les avantages accordés en vertu de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

6° les avantages accordés en vertu des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970.

Art. 15

Les montants visés aux articles 5 et 6 sont liés au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux. Ils sont liés à l'indice-pivot 138,01.

HOOFDSTUK 3. — *Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht*

Art. 16

In artikel 53^{quater} van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Bij het overlijden of de hospitalisatie van de moeder gedurende de periode van moederschapsverlof bedoeld in artikel 50, neemt de persoon bedoeld in het tweede lid, op zijn verzoek, vaderschapsverlof om de opvang van het kind te verzekeren.

Het recht op vaderschapsverlof komt toe aan de militair van het actief kader die :

1° de vader is van het kind;

2° gehuwd is met de moeder;

3° wettelijk samenwoont met de moeder bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft, en niet is verbonden door een band van bloedverwantschap die leidt tot een huwelijksverbod waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen;

4° sinds een onafgebroken periode van drie jaar voorafgaand aan de geboorte op permanente en affectieve wijze samenwoont met de moeder bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft, en niet is verbonden door een band van bloedverwantschap die leidt tot een huwelijksverbod waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen.

Het bewijs van samenwoning en hoofdverblijf wordt geleverd aan de hand van een uittreksel uit het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister.

Slechts één militair heeft het recht op vaderschapsverlof ter gelegenheid van de geboorte van eenzelfde kind. De militairen die het recht op vaderschapsverlof openen volgens het tweede lid, respectievelijk, 1°, 2°, 3° en 4°, hebben achtereenvolgens voorrang op elkaar. »;

2° in paragraaf 3 wordt het woord « vader » vervangen door de woorden « persoon bedoeld in paragraaf 1, tweede lid ».

Art. 17

In artikel 53^{quinquies}, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003 en vervangen bij de wet van 23 april 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het derde en het vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

« Wanneer het kind voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag kan het verlof opgenomen worden tot het kind 21 jaar wordt. »;

2° in het vroegere vierde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden « of de eenentwintigste » ingevoegd tussen de woorden « de twaalfde » en de woorden « verjaardag moet zijn voldaan ».

HOOFDSTUK 4. — *Wijziging van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever*

Art. 18

Artikel 5 van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, gewijzigd bij de wet van 20 juli 2006, wordt aangevuld met twee leden, luidende :

« De duur van één jaar bedoeld in het eerste lid kan verlengd worden met drie maanden in geval van het niet slagen in de vorming, mits toestemming van de Minister van Landsverdediging.

Indien de betrokkene uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen kan aantonen, kan de Minister van Landsverdediging evenwel afwijken van deze termijn. »

HOOFDSTUK 5. — *Wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht*

Art. 19

In artikel 272 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de krijgsmacht, gewijzigd bij de wet van 29 december 2010, worden de woorden « 1 juli 2012 » vervangen door de woorden « 31 december 2013 ».

CHAPITRE 3. — *Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées*

Art. 16

A l'article 53^{quater} de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, inséré par la loi du 22 mars 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Lors du décès ou de l'hospitalisation de la mère durant la période de congé de maternité visée à l'article 50, la personne visée à l'alinéa 2, bénéficie, à sa demande, d'un congé de paternité en vue d'assurer l'accueil de l'enfant.

Le droit au congé de paternité revient au militaire du cadre actif qui :

1° est le père de l'enfant;

2° est marié avec la mère;

3° cohabite légalement avec la mère chez laquelle l'enfant a sa résidence principale, et qu'ils ne soient pas unis par un lien de parenté entraînant une prohibition de mariage dont ils ne peuvent être dispensés par le Roi;

4° depuis une période ininterrompue de trois ans précédant la naissance, cohabite de manière permanente et affective avec la mère chez laquelle l'enfant a sa résidence principale, et qu'ils ne soient pas unis par un lien de parenté entraînant une prohibition de mariage dont ils ne peuvent être dispensés par le Roi.

La preuve de la cohabitation et de la résidence principale est fournie au moyen d'un extrait du registre de la population ou du registre des étrangers.

Un seul militaire a droit au congé de paternité à l'occasion de la naissance d'un même enfant. Les militaires qui ouvrent le droit au congé de paternité en vertu respectivement du 1°, du 2°, du 3° ou du 4° de l'alinéa 2, ont successivement priorité les uns sur les autres »;

2° dans le paragraphe 3 les mots « le père » sont remplacés par les mots « la personne visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2 ».

Art. 17

Dans l'article 53^{quinquies}, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 27 mars 2003 et remplacé par la loi du 23 avril 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale d'au moins 66 % ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales, le congé peut être pris jusqu'à ce que l'enfant atteigne son vingt et unième anniversaire »;

2° dans l'alinéa 4 ancien, devenant l'alinéa 5, les mots « ou vingt et unième » sont insérés entre les mots « du douzième » et les mots « anniversaire doit être satisfaite ».

CHAPITRE 4. — *Modification de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public*

Art. 18

L'article 5 de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, modifié par la loi du 20 juillet 2006, est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« La durée d'un an visée à l'alinéa 1^{er} peut être prolongée de trois mois en cas d'échec dans la formation, moyennant l'autorisation du Ministre de la Défense.

Si l'intéressé peut démontrer des cas exceptionnels expressément motivés, le Ministre de la Défense peut toutefois déroger à ce délai. »

CHAPITRE 5. — *Modification de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées*

Art. 19

Dans l'article 272 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des forces armées, modifié par la loi du 29 décembre 2010, les mots « 1^{er} juillet 2012 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2013 ».

HOOFDSTUK 6. — *Inwerkingtreding*

Art. 20

Deze wet treedt in werking de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van hoofdstuk 2, dat in werking treedt op de datum door de Koning bepaald en uiterlijk op 31 december 2012, en van hoofdstuk 5 dat in werking treedt op 30 juni 2012.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 juni 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREMMet 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden : wetsontwerp nr. 53-2190/1. Verslag nr. 53-2190/2. Tekst aangenomen door de commissie nr. 53-2190/3. Tekst aangenomen door de Kamer en overgezonden aan de Senaat nr. 53-2190/4.

Parlementaire handelingen : tekst aangenomen in plenaire vergadering op 7 juni 2012.

Senaat :

Parlementaire bescheiden : wetsontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 5-1662/1. Niet geëvoceerd.

CHAPITRE 6. — *Entrée en vigueur*

Art. 20

La présente loi entre en vigueur le dixième jour après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception du chapitre 2, qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 2012, et du chapitre 5 qui entre en vigueur le 30 juin 2012.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREMScellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires : projet de loi n° 53-2190/1. Rapport n° 53-2190/2. Texte adopté par la commission n° 53-2190/3. Texte adopté par la Chambre et transmis au Sénat n° 53-2190/4.

Annales parlementaires : texte adopté en séance plénière le 7 juin 2012.

Sénat :

Documents parlementaires : projet de loi transmis par la Chambre, n° 5-1662/1. Non évoqué.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 1872

[2012/203496]

13 NOVEMBER 2011. — Wet betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 13 november 2011 betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval (*Belgisch Staatsblad* van 24 februari 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 1872

[2012/203496]

13 NOVEMBRE 2011. — Loi relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 13 novembre 2011 relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (*Moniteur belge* du 24 février 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 1872

[2012/203496]

13. NOVEMBER 2011 — Gesetz über die Vergütung von Körperschäden und moralischen Schäden aus einem Technologieunfall — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 13. November 2011 über die Vergütung von Körperschäden und moralischen Schäden aus einem Technologieunfall.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, K.M.B., MITTELSTAND UND ENERGIE

13. NOVEMBER 2011 — Gesetz über die Vergütung von Körperschäden und moralischen Schäden aus einem Technologieunfall

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.